

**ACCORDO DI COOPERAZIONE SCIENTIFICA E DIDATTICA**  
**tra**  
**l'ECOLE NATIONALE DES CHARTES (Paris)**  
**e**  
**l'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI SIENA (ITALIA)**

L'Ecole nationale des chartes (Paris) e l'Università degli Studi di Siena stipulano un accordo di cooperazione allo scopo di realizzare un programma di scambio e di collaborazione scientifica e didattica nelle discipline di reciproco interesse.

**I.**

Gli obiettivi della collaborazione tra l'Ecole nationale des chartes (Paris) e l'Università degli Studi di Siena sono i seguenti:

- promuovere l'interesse per le attività didattiche e di ricerca delle rispettive Istituzioni e
- approfondire la conoscenza reciproca dei rispettivi ambienti economici, culturali e sociali.

**II.**

Per raggiungere tali obiettivi, l'Ecole nationale des chartes (Paris) e l'Università degli Studi di Siena si impegnano, ognuna secondo le proprie possibilità, a:

- promuovere gli scambi invitando docenti e amministrativi dell'altra Istituzione a partecipare alle varie attività d'insegnamento e/o di ricerca e di aggiornamento professionale;
- ricevere studenti e laureati dell'altra Università per periodi di studio e/o di ricerca;
- organizzare convegni, conferenze, brevi corsi ed incontri di ricerca;
- svolgere programmi comuni di ricerca e di formazione continua; e
- scambiarsi informazioni relative agli sviluppi nei settori della didattica e della ricerca di entrambe le Istituzioni.

**III.**

L'Ecole nationale des chartes (Paris) e l'Università degli Studi di Siena sono concordi nel designare le seguenti persone come responsabili dello sviluppo del presente accordo in collaborazione con gli altri membri delle rispettive amministrazioni:

Coordinatori del Programma:

**per l'Ecole nationale des chartes :**  
**Mme Gaëlle Bequet**  
**Delegata per le Relazioni Internazionali**

**per l'Università degli Studi di Siena:**  
**Prof. Marco Ferrari**  
**Delegato per le Relazioni Internazionali**

I coordinatori del Programma dovranno:

- promuovere le attività di collaborazione sia per quanto riguarda i docenti che gli

studenti e i laureati per studio e ricerca;

- fungere da persona di contatto per le attività individuali e di gruppo e programmare e coordinare tutte le attività all'interno della propria Istituzione e con l'Istituzione partner;
- diffondere all'interno della propria Università le informazioni sulle Facoltà, le strutture, la ricerca, le pubblicazioni, il materiale bibliografico e le risorse didattiche dell'altra Istituzione; e
- supervisionare e verificare periodicamente le attività svolte ed elaborare nuove idee per ulteriori attività di cooperazione.

#### IV.

Il presente Accordo di cooperazione didattica e scientifica dovrà essere la base per ogni ulteriore accordo sottoscritto fra le due parti. Ogni ulteriore accordo relativo a qualsiasi programma di collaborazione dovrà riportare in dettaglio gli impegni specifici presi da entrambe le parti e potrà diventare operativo solo previa approvazione di un testo scritto da parte delle persone autorizzate e approvato dagli organi accademici di ciascuna Istituzione.

Gli obiettivi delle attività svolte nell'ambito del presente accordo saranno determinati dalle risorse finanziarie disponibili regolarmente in entrambe le Università per il tipo di collaborazione intrapresa e dall'eventuale supporto finanziario che le parti potranno ottenere da fonti esterne.

#### V.

Se non specificato altrimenti negli ulteriori accordi specifici, ciascuna Università sarà responsabile delle spese sostenute dal proprio staff nell'ambito del presente accordo. L'istituzione ospitante assisterà i partecipanti allo scambio per motivi di ricerca e di insegnamento nella ricerca dell'alloggio.

#### VI.

L'Ecole nationale des chartes (Paris) e L'Università degli studi di Siena si impegnano in particolare a collaborare al progetto *Digital Philology of the Medieval Literatures*, dichiarando la propria disponibilità a organizzare e ospitare seminari e incontri di studio, promuovere la realizzazione dei programmi comuni di edizioni critiche e di definizione delle procedure di digitalizzazione, favorire l'applicazione alla didattica avanzata dei risultati della ricerca con iniziative specifiche, anche in collaborazione con altri enti di ricerca e istituti di conservazione delle rispettive aree geografiche.

#### VII.

L'Università degli Studi di Siena e l'Ecole nationale des chartes (Paris) si impegnano, al fine di attuare il presente accordo, a garantire uguali opportunità senza distinzioni di razza, sesso, religione, condizione sociale od etnica.

#### VII.

Previa approvazione delle due Istituzioni, il presente accordo resterà in vigore per una durata di 5 (cinque) anni, a meno che una delle due Istituzioni manifesti la volontà di recedere da esso. Tale intenzione dovrà essere comunicata all'altra Istituzione per iscritto con almeno 6 (sei) mesi di anticipo. Il recesso dall'accordo

non comporterà alcuna penale. In caso di recesso dall'accordo, né l'Ecole nationale des chartes (Paris) né l'Università degli Studi di Siena saranno responsabili verso l'altra parte di eventuali perdite monetarie o di altra natura da essa derivanti.

Sottoscritto dall'Ecole nationale des chartes (Paris) e dall'Università degli Studi di Siena in doppia copia, ognuna delle quali è da considerarsi autentica.

Paris,  
le 15 mars 2005

Siena, 27 APR. 2005

**ECOLE NATIONALE DES CHARTES  
IL RETTORE**

**UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI SIENA  
IL RETTORE**



*[Handwritten signature]*  
GUERREAU-JALABERT

